

DE SANCTO GALLO CONFESSORE

IUSTUS UT PALMA MINOR

Cod. Sang. 484, pp. 282-283

Cod. Sang. 381, pp. 455-457

I

D



i-léc-te dé-o, Gálle, per-én-ni

AL LE - LU - IA



homi-nibúsque et cóe-ti-bus ange-ló-rum, qui Ié-



su Chrísti obóedi-ens árdue suasi-ó-ni práedi-a



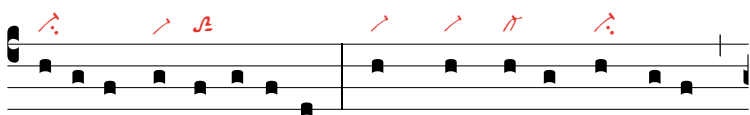
pátris, grémi-um mátris, cóniu-gis cúram, lú-dicra



ná-ti spre-vísti páuperem páuper dómimum séquens



et crúcem gáudi-is praetu-lísti lúbri-cis. Sed Chrístus



pré-ti-o centupli-cá-to haec compénsat, ut dí-es



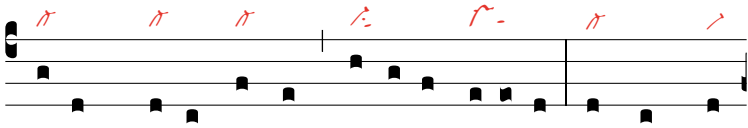
ís-te testá-tur, dum tí-bi nos ómnes fí-li-os dúlci



súbdit af-féctu Sue-vi-ámque suá-vem pátri-am tí-bi,



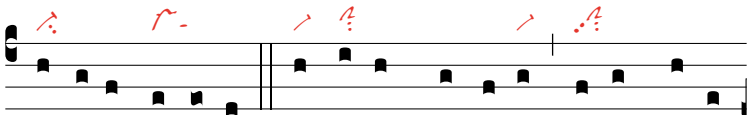
Gálle, doná-vit, nec non et iú-dicem in cáe-lis aposto-



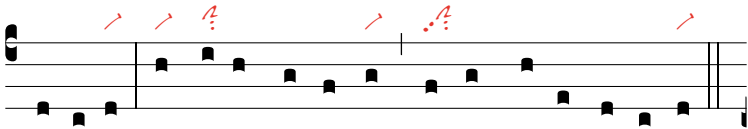
lórum chó-ro iúntum te fé-cit sedé-re. Te nunc sup-



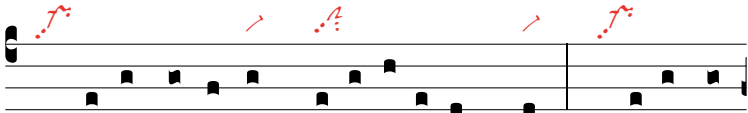
plí-ci-ter pre-cámur, ut nó-bis Iésum Chrístum, Gálle,



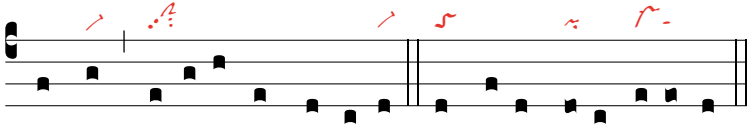
póstules fa-vé-re et lócum córpo-ris é-ius pá-ce



ré-pleas ac tú-os súpplíces crébra pré-ce súb-le-ves,



ut tí-bi dé-bi-tam hono-ri-fi-cénti-am laeta-búndi



sémper me-re-ámur sólve-re, o Gálle, dé-o di-lécte.

DE SANCTO GALLO CONFESSORE
ZUM FEST DES HEILIGEN BEKENNERS
GALLUS

Dilecte deo,
Galle, perenni

Geliebt von Gott,
Gallus, dem ewigen,

hominibusque et coetibus
angelorum,

und von den Menschen und den
Scharen der Engel:

qui Iesu Christi oboediens
arduae suasioni

Du hast dem beschwerlichen Rat
Jesu Christi gehorcht

praedia patris,
gremium matris,

und hast die Güter des Vaters,
die liebende Sorge der Mutter,

coniugis curam,
ludicra nati

die Zuneigung einer Ehefrau,
die Freude am Spiel eines Kindes

sprevisti pauperem
pauper dominum sequens

verschmähst und bist arm
dem armen Herrn gefolgt

et crucem gaudiis
praetulisti lubricis.

und hast das Kreuz
den flüchtigen Freuden vorgezogen.

Sed Christus
pretio centuplicato

Aber Christus
wiegt all das

haec compensat,
ut dies iste testatur,

mit hundertfachem Lohn auf,
wie der heutige Tag es bezeugt,

dum tibi nos omnes
filios dulci
subdit affectu

indem er dir uns alle
zu Kindern
voll herzlicher Liebe gibt

Sueviamque suavem
patriam tibi,
Galle, donavit,

und das liebliche Schwaben
als Vaterland dir,
Gallus, geschenkt

nec non et iudicem in caelis
apostolorum choro iunctum
te fecit sedere.

und dir auch als Richter im Himmel
als Mitglied der Schar der Apostel
einen Sitz zugeteilt hat.

Te nunc suppliciter precamur,
ut nobis Iesum Christum, Galle,
postules favere

Dich rufen wir nun demütig an,
Gallus, dass du Jesus Christus
bittest, uns gnädig zu sein,

et locum corporis
eius pace repleas

und die Ruhestätte deines Leibes
mit seinem Frieden erfüllst

ac tuos supplices
crebra prece subleves,

und uns, die wir in stetigem
Gebet zu dir flehen, aufrichtest,

ut tibi debitam
honorificentiam

damit wir die Ehre,
die wir dir schulden,

laetabundi semper
mereamur solvere,

dir immer fröhlich
erweisen dürfen,

o Galle, deo dilecte.

oh Gallus, von Gott geliebt!